

HELBURUA

Menua eskaini eta
eskaera ulertu eta
jasotzea.

OBJETIVO

Ofrecer el menú y
entender y recoger el
pedido.

11.1. Elkarrizketa

11.2. Ariketak

11.3. Azalpenak

11.4. Hiztegia

11.5. Errepasoa

11.6. Badakizu?

11.7. Erantzunak

11.1. Diálogo

11.2. Ejercicios

11.3. Explicaciones

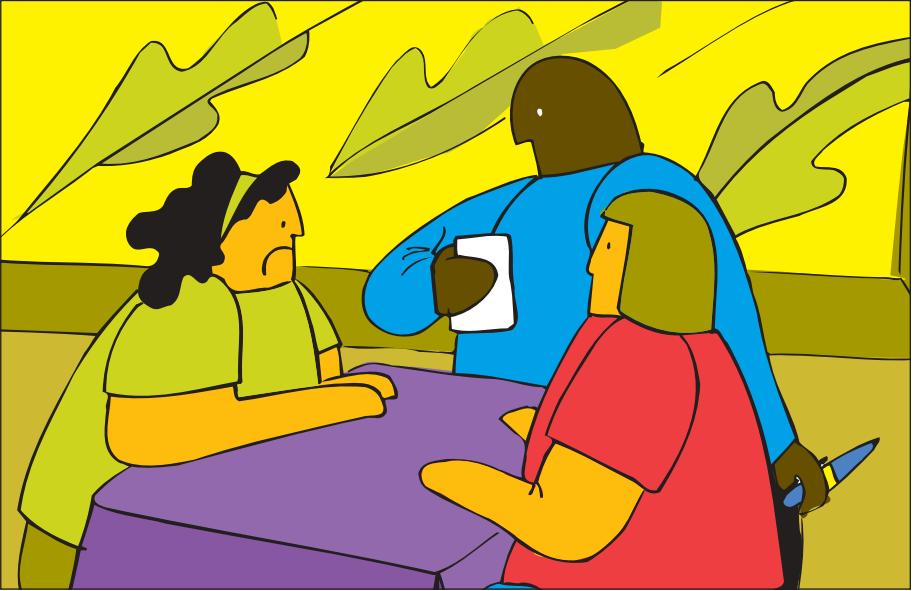
11.4. Diccionario

11.5. Repaso

11.6. ¿Sabías que...?

11.7. Soluciones

11.1. Elkarrizketa



Komiki honetako elkarrizketa CDan grabatuta izango duzu. Entzun eta ikasi.
Audio-pasartea: CDaren 14. pista.

ANE ETA MAIDER AFALTZERA
JOAN DIRA. JATETXEAN SARTU
ETA MAHAI BATEAN ESERI DIRA.
ZERBITZARIA ETORRI DA.

Bikotea: *Kaixo! Gabon!*

Zerbitzaria: *Gabon!*

Ane: *Zer daukazue afaltzeko?*

Zerbitzaria: *Hasteko: entsalada, esparragoak, fritoak eta arrain-zopa.*

Ane: *Nik entsalada mistoa hartuko dut.*

Maidar: *Eta nik esparragoak maionesarekin. Eta frito batzuk ere bai, biontzat.*

Zerbitzaria: *Oso ondo. Bigarrenago, zera daukagu: txuleta, saheskia, solomoa eta legatza.*

Ane: *Nik solomoa piper gorriekin.*

Maidar: *Nik arraina nahiago dut: legatza.*

Zerbitzaria: *Eta edateko? Ardoa, sagardoa...*

Maidar: *Sagardoa edango dugu.*

Zerbitzaria: *Ederki, segituan ekarriko dizuet.*

11.1. Diálogo



El diálogo de esta viñeta lo tienes grabado en el CD. Escucha y apréndelo.

Audio: Pista 14 CD.

ANE Y MAIDER HAN IDO A CENAR.
HAN ENTRADO EN UN RESTAURANTE
Y SE HAN SENTADO EN UNA MESA.
HA VENIDO EL CAMARERO.

Pareja: ¡Hola! ¡Buenas noches!

Camarero: ¡Buenas noches!

Ane: ¿Qué tenéis para cenar?

Camarero: Para empezar tenéis: ensalada, espárragos, fritos y sopa de pescado.

Ane: Yo una ensalada mixta.

Maider: Y yo espárragos con mahonesa. Y también unos fritos, para las dos.

Camarero: Muy bien. De segundo, tenéis lo siguiente: chuleta, costilla, lomo y merluza.

Ane: Yo lomo con pimientos rojos.

Maider: Yo prefiero pescado: merluza.

Camarero: ¿Y para beber? Vino, sidra...

Maider: Beberemos sidra.

Camarero: Muy bien, os lo traigo enseguida.

11.2. Ariketak • Ejercicios

1. Ariketa

Zer eskatzen dute? Elkarrizketa entzun bitartean, marka ezazu gurutze batez bikote honek eskatzen duena.

¿Qué piden? Mientras escuchas el diálogo, marca con una cruz lo que pide esta pareja.

Audio-pasartea: CDaren 14. pista/Audio: Pista 14 CD.

LEHENGO PLATERA

- entsalada
- urdaiazpikoa
- esparragoak
- fritoak
- perretxiko-tortilla

BIGARREN PLATERA

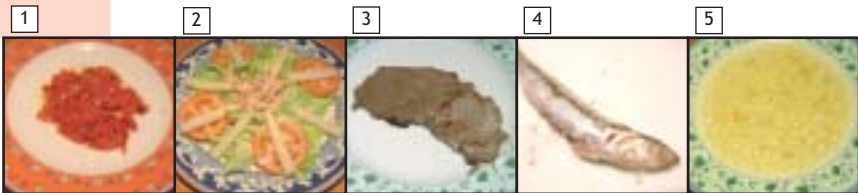
- txuleta
- bixigua
- solomoa
- legatza
- oilasko errea

2. Ariketa

Lotu itzazu irudiak eta hitzak.

Une las imágenes y las palabras.

- haragia
- arraina
- piper gorriak
- zopa
- entsalada mistoa.



3. Ariketa

Lotu itzazu galderak dagokion erantzunarekin.

Une las preguntas con la respuesta correspondiente.

- a. Eta edateko, zer nahi duzue?
- b. Zer nahiago duzu, arraina ala haragia?
- c. Hasteko, zer hartuko duzue?

1. Nik haragia nahiago dut.
2. Edateko, ardo gorria nahi dugu.
3. Hasteko, arrain-zopa hartuko dugu.

11.2. Ariketak • Ejercicios

4. Ariketa

Imaginei begira idatzi plateraren izena.

Mira las imágenes y escribe el nombre del plato.



+



=



+



=



+



=

5. Ariketa

Lotu erdaraz eta euskaraz esanahi bera duten hitzak edo esaldiak.

Une las palabras o frases que tienen el mismo significado en euskera y en castellano.

- Hasteko.
- Bigarrenko.
- Zer nahiago duzu?
- Ekarriko dizuet.

- ¿Qué prefieres?
- De segundo.
- Para empezar.
- Os lo traeré.

11.3. Azalpenak

A. Zer daukazu? daukat

"Eduki" aditza ikasiko dugu orain, baina lasai, momentuz behar ditugun pertsonak baino ez ditugu ikusiko.

NIK DAUKAT (gauza bat) / DAUZKAT (gauza asko)

ZUK DAUKAZU (gauza bat) / DAUZKAZU (gauza asko)

GUK DAUKAGU (gauza bat) / DAUZKAGU (gauza asko)

ZUEK DAUKAZUE (gauza bat) / DAUZKAZUE (gauza asko)

Ordenari dagokionez, hauxe dugu ordena zuzena:

Galdera: a. Zer + aditza?

Zer + daukazu? (¿Qué tienes?)

b. Ba + aditza + gauza + rik?

Badaukazu txuletarik? (¿Tienes chuleta?)

Erantzuna: a. Gauza + aditza

Legatza + daukat.

b. Bai, + ba + aditza + gauza.

Bai, badaukagu txuleta.

Edo Ez, + ez + aditza + gauza + rik.

Ez, ez daukagu txuletarik.

- Agian, atentzioa emango zizun bukaerako "rik" horrek. Bada, galderak egiterakoan edo ezezkoetan OBJEKTUari eranstean diogun partikula da, "partitiboa" izeneko.

B. Zerekin?

Konpainia adierazteko erabiltzen dugun partikula ikusiko dugu orain.

Begiratu esaldioi:

Filete con ensalada. Xerra entsaladarekin.

Filete con patatas. Xerra patatekin.

Beraz,

- Konpainia singularra bada: **-arekin**
Entsaladarekin, maionesarekin, tomatearekin.
- Konpainia plurala bada: **-ekin**
Patatekin, arrautzekin, piper gorriekin.

C. Arrain-zopa, perretxiko-tortila

Nola esan erderazko "de" (tortilla de patatas, ensalada de mariscos). Arraroa iruditzen bazaizu ere, ez da hain zaila. Buelta eman, erdian marratxo bat jarri eta kitto! Begira bestela adibide hauei.

Tortilla de espárragos Esparrago-tortilla.

Ensalada de pasta. Pasta-entsalada.

11.3. Explicaciones

A. ¿Qué tienes? Tengo...

Ahora conoceremos el verbo "Eduki" /"tener", pero, tranquilo/a, por el momento solo veremos las personas que necesitamos.

Yo tengo NIK DAUKAT (una cosa) / DAUZKAT (muchas cosas)

Tu tienes ZUK DAUKAZU (una cosa) / DAUZKAZU (muchas cosas)

Nosotros tenemos GUK DAUKAGU (una cosa) / DAUZKAGU (muchas cosas)

Vosotros tenéis ZUEK DAUKAZUE (una cosa) / DAUZKAZUE (muchas cosas)

En lo que respecta al orden, este es el orden correcto:

Pregunta: a. Zer + aditza? (Qué + verbo)

Zer + daukazu? (¿Qué tienes?)

b. Ba + aditza + gauza + rik? (Ba+verbo+cosa+rik)

Badaukazu txuletarik? (¿Tienes chuleta?)

Respuesta: a. Gauza + aditza (cosa + verbo)

Legatza daukat (Tengo merluza)

b. Bai + ba + aditza + gauza (sí+ba+verbo+cosa)

Bai, badaukagu txuleta. (sí, tenemos chuleta)

O Ez + ez + aditza + gauza +rik (no,no+verbo+cosa+rik)

Ez, ez daukagu txuletarik (No, no tenemos chuleta)

- Tal vez te haya llamado la atención ese "rik" del final, bueno, esa es una partícula que colocaremos al final de la "cosa" en las frases interrogativas y las negativas, y se llama partitivo.

B. ¿Con qué?

Ahora veremos la partícula que se utiliza para expresar "compañía".

Mira estas frases:

Filete con ensalada. Xerra entsaladarekin.

Filete con patatas. Xerra patatekin.

Por lo tanto,

- . Cuando la compañía es singular: **-arekin**

Entsaladarekin (con ensalada), maionesarekin (con mahonesa), tomatearekin (con tomate).

- . Cuando la compañía es plural: **-ekin**

Patatekin (con patatas), arrautzekin (con huevos), piper gorriekin (con pimientos rojos).

C. Sopa de pescado, tortilla de setas

¿Cómo decir tortilla de patatas, ensalada de mariscos?

Aunque te parezca raro, no es tan difícil. Dale la vuelta, ponle un guión en el medio y ¡listo! Mira si no a estos ejemplos:

Tortilla de espárragos.

Esparrago-tortilla.

Ensalada de pasta.

Pasta-ensalada.

11.4. Hiztegia

Diccionario

ADITZAK

Aditzak
Berotu
Bukatu
Eduki
Ekarri
Eraman
Erre
Frijitu
Hartu
Hasi
Hoztu
Nahiago izan

VERBOS

Verbos
Calentar
Terminar
Tener
Traer
Llevar
Asar
Freir
Coger
Empezar
Enfriar
Preferir

JANARIAK ETA EDARIAK

Ardo gorri/txuri/beltz
Arrain
Arrain-zopa
Arrautza frijitu
Bixigu
Entsalada
Frito
Gatz
Haragi
Legatz
Ogi
Oilasko
Oilasko erre
Olio
Ozpin
Patata
Piper
Sahieski; Saihets
Solomo
Txuleta
Xerra
Zopa

COMIDAS Y BEBIDAS

Vino clarete/blanco/tinto
Pescado
Sopa de pescado
Huevo frito
Besugo
Ensalada
Frito
Sal
Carne
Merluza
Pan
Pollo
Pollo asado
Aceite
Vinagre
Patata
Pimiento
Costilla
Lomo
Chuleta
Filete
Sopa

diccio

11.4. Hiztegia

BESTERIK

Batzuk
 Bigarren plater
 Bigarreno
 Biontzat
 Edalontzi
 Edango dugu
 Edateko
 Ere bai
 Koilara
 Hartuko dut
 Hasteko
 Labana; Aizto
 Lehenengo plater
 Lehenengo
 Mahai
 Plater
 Postre; Azkenburuko
 Sardexka; Tenedore

Diccionario

OTROS

Alguno/a
 Segundo plato
 Segundo
 Para los/las dos
 Vaso
 Beberemos
 Para beber
 También
 Cuchara
 Tomaré
 Para empezar
 Cuchillo
 Primer plato
 Primero
 Mesa
 Plato
 Postre
 Tenedor

11.5. Errepasoa • Repaso

A. Elkarrizketa entzun bitartean, osatu hutsuneak.

Completa el diálogo mientras lo escuchas en el CD.

Audio-pasartea: CDaren 14. pista / Audio: Pista 14 CD.



Ane: Zer afaltzeko?

Zerbitzaria: Hasteko: entsalada,, fritoak eta

Ane: Nik hartuko dut.

Maider: Eta nik esparragoak Eta ere bai, biontzat.

Zerbitzaria: Bigarrenko, zera daukagu: txuleta,, solomoa eta

Ane: Nik solomoa

Maider: Nik nahiago dut,

B. Nola esaten da euskaraz?

¿Cómo se dice en euskara?

. Pollo asado con ensalada.

.....

. Merluza con patatas.

.....

. Huevos con tomate.

.....

C. Erantzun galderoi adibideari jarraituz.

Contesta a estas preguntas siguiendo el ejemplo.

Adibidea: * Badaukazue entsaladarik?

- Bai, badaukagu entsalada.

- Ez, ez daukagu entsaladarik.

* Badaukazu arrain-zoparik?

- Bai,

- Ez,

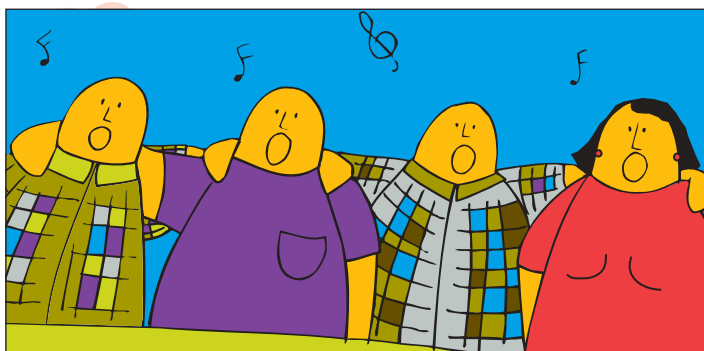
* Badaukazue bixigurik?

- Bai,

- Ez,

11.6 Badakizu? • ¿Sabías qué...?

"ISIL-ISILIK DAGO KAIA BARRENEAN..." horrelako kantuak gure kale, sozietate, sukalde eta abarretan entzutea gero eta bitxiagoa da. Izan ere, garai batean ohikoak ziren lagunartean basoerdi batzuk hartzen ziren bitartean edo sozietatean edo etxean afal ondoren egiten ziren kantu-saioak... Egungo ohitura eta bizimodu berriek aldiz, ohitura honen galera ekarri dute neurri handi batean. Orain, egun jakin batzuetan bakarrik egiten da kantuan, despedidaren bat denean, edo herriko festetan edo Gabonetan... eta kitto. Agian ahalegindu egin beharko genuke geurea den usadio honi eusten, bestela, ohitura ez ezik, abestiak ere galdu egingo baitira.



"ISIL-ISILIK DAGO KAIA BARRENEAN..." cada vez es mas raro escuchar estos cantos en nuestras calles, sociedades, cocinas... La costumbre de cantar entre amigos mientras se poteaba, o en casa, o en la sociedad después de cenar, que era habitual en otra época, se ha visto afectada en gran medida por el cambio en la forma de vivir de nuestros días. Hoy solamente se canta en fechas señaladas como cuando hay alguna despedida, en las fiestas del pueblo o en Navidades. Nosotros deberíamos esforzarnos en conservar esa costumbre tan nuestra, si no, no solo la costumbre, sino también las canciones correrán el riesgo de desaparecer.

11.7. Erantzunak • Soluciones

1

1. (pág. 8. or.)

*Entsalada, esparragoak,
fritoak, solomoa, legatza*

ERREPASOA:

A. (pág. 14. or.)

Zuzendu elkarrizketaren testuarekin.
Corrígelo con el texto del diálogo.

2

2. (pág. 8. or.)

1. piper gorriak
2. entsalada mistoa
3. haragia
4. arraina
5. zopa

B. (pág. 14. or.)

Oilasko errea entsaladarekin.
Legatza patatekin.
Arrautzak tomatearekin.

3

3. (pág. 8. or.)

a-2 / b-1 / c-3

C. (pág. 14. or.)

- . Bai, badaukagu arrain-zopa.
- . Ez , ez daukagu arrain-zoparik.
- . Bai, badaukagu bixigua.
- . Ez, ez daukagu bixigurik.

4

4. (pág. 9. or.)

- Arrautza frijituak patatekin.
- Oilasko errea entsaladarekin.
- Esparragoak maionesarekin.

5

5. (pág. 9. or.)

a.3 / b.2 / c.1 / d.4

errepasoa